





## Saint George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street Manchester, New Hampshire 03104

+Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean

Church Phone: (603) 622-9113 Father's Cell Phone: (603) 856-6749

Website: [www.stgeorge.nh.goarch.org](http://www.stgeorge.nh.goarch.org) Father's E-mail: [revframwilson@yahoo.com](mailto:revframwilson@yahoo.com)

**Sunday, February 6, 2022 / 17th Sunday – Sunday of the Canaanite Woman**

### *Apolytikion of the Feast of the Presentation*

Χαῖρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σύ, πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν ἀνάστασιν.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One who liberates our souls and bestows on us the Resurrection.

### *Resurrection Apolytikion of the tone of the week (Plagal 4)*

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

You descended from on high, O compassionate One, and condescended to be buried for three days, so that from the passions You might set us free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to You.

### *Apolytikion of the Feast of the Presentation*

Χαῖρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σύ, πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν ἀνάστασιν.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One who liberates our souls and bestows on us the Resurrection.

### *Apolytikion of Saint Photios*

Ὡς τῶν Ἀποστόλων ὁμότροπος καὶ τῆς Οἰκουμένης διδάσκαλος, τῷ Δεσπότῃ τῶν ὅλων  
ἱκέτευε, Φώτιε, εἰρήνην τῇ Οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Resembling the Apostles in way of life, O Photios, the teacher of the universe, intercede with the  
Master of all, to grant peace to the whole world, and great mercy to our souls.

### *Apolytikion for Memorial Services*

Μνήσθητι Κύριε ὡς ἀγαθός του (της, των) δούλος (δουλῆς, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ  
ἡμαρτεν (ἡμαρτων), συγχώρησον, οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰ μὴ Σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ,  
τοῖς) μεταστάντι (μεταστάση, μεταστᾶσι) δούναι τὴν ἀνάπαυσιν

Remember, O Lord, as You are good, Your Servant(s), and forgive every sin he (she, they) has  
(have) committed in this life. For no one is sinless except for You, Who has power to grant rest to  
those who have fallen asleep.

### *Apolytikion of our Church*

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἱατρός,  
βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, be-  
seech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

### *Kontakion of the Feast*

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας, ὡς ἔπρεπε,  
προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστέ ὁ Θεός· Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα  
καὶ κραταίωσον βασιλεῖς, οὓς ἡγάπησας, μόνος φιλόνητος

Your birth sanctified a Virgin's womb and properly blessed the hands of Symeon. Having now  
come and saved us O Christ our God, give peace to Your commonwealth in troubled times and  
strengthen those in authority, whom You love, as only the loving One.

## *The Epistle Reading – Sunday, February 6, 2022*

The Reading is from St. Paul's Second Letter to the Corinthians 6:16-18; 7:1

BRETHREN, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

### Πρὸς Κορινθίους β' 6:16-18; 7:1

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεός ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω· καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίζωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.



AHEPA Pancake Breakfast  
Sunday February 20, 2022 Following  
Divine Liturgy  
\$8 per person  
Pancakes, Sausage & Beverage



## *The Gospel Lesson – Sunday, February 6, 2022*

Sunday of the Canaanite Woman

The Reading is from Matthew 15:21-28

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But he did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Lord, help me." And he answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed instantly.

Κατὰ Ματθαῖον 15.21-28

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. Καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυὶδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται. Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις. Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, Κύριε, καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν. Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοὶ ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

Apokreatiko tickets

Available at coffee hour on Sundays  
or during the week in the church office  
between 8:30am and 4pm.



## ANNOUNCEMENTS

**Monday February 7**

Greek Pre-School 5 p.m.

**Tuesday February 8**

Basketball 6 p.m.

Library Memory Project: Photograph Identifications 7 p.m.

Weekly Zoom meeting; link available on Facebook or  
by email request at [library@stgeorgenh.org](mailto:library@stgeorgenh.org)

**Wednesday February 9**

Bible Study 11 a.m.

Daughters of Penelope 6:30 p.m.

**Thursday February 10**

Basketball 6 p.m.

AHEPA 7 p.m.

**Sunday February 13**

Sunday of the Publican and the Pharisee

Orthros 8:45 a.m.

Divine Liturgy 10:00 a.m.

This morning we will be offering a 40 day memorial for George Lalopoulos. May his memory be eternal.

Altar candles this morning are given in loving memory of George Lalopoulos by the Lalopoulos Family. May his memory be eternal.



## Mark Your Calendars:

- February 15 Library Memory Project: Photograph Identification by Zoom 7 p.m.  
February 20 AHEPA Pancake Breakfast (following Divine Liturgy)  
Library Memory Project Presentation by Zoom 1 p.m.  
February 22 Library Memory Project: Photograph Identification by Zoom 7 p.m.  
March 1 Library Memory Project: Photograph Identification by Zoom 7 p.m.  
March 13 Library Memory Project Presentation by Zoom 1 p.m.  
March 19 Lamb Shank Dinner Drive Thru  
March 27 Greek Independence Day Scholarship Fundraising Dinner (tentative)



April 9, 2022  
9am to 3pm

*Donations may be dropped off  
by Thursday April 7  
at the church Monday through  
Friday from 8:30 am to 4 pm.*

### **"I SHALL BRING UPON THE EARTH A FLOOD"**

**T**he story of NOAH and the great Flood is one of the best known of all biblical tales. We read in the Book of Genesis concerning the wickedness and corruption of mankind that existed during that period of time. An angry God issued a warning: repent and correct your ways, or suffer the consequences. After 120 years passed without any change in man's attitude and actions, the Creator of all decided to destroy the works of His hands by sending a flood upon the earth.

Among the entire human race, only Noah and his family remained faithful to God. For their obedience and loyalty, God promised to spare their lives. Noah was instructed to build an ark, which would provide safety for him, his family and two of every species of animal and bird when the rains came. The dimensions of the ark are astounding: 450 feet long, 75 feet wide and 45 feet high!

For 40 days and nights the rain fell, destroying everyone and everything except those in the ark. After some 150 days, the waters slowly began to recede. The ark came to rest on the mountains of Ararat, which are located in present-day Turkey. Still, Noah remained in the ark. After a year had passed, he released a dove from the ark. That evening, the dove returned with a branch from an olive tree in its beak as a sign of God's reconciliation with mankind. After waiting 7 days, Noah released the dove again. When it did not return, Noah knew that it had found a home. The earth was dry again! Noah and his family left the ark and immediately offered a sacrifice to God. In return, God blessed His righteous servant, and promised never to destroy the world with a flood again, sealing His promise by sending a beautiful rainbow! We should note that nearly all ancient civilizations give some account of the world-wide flood in their writings.

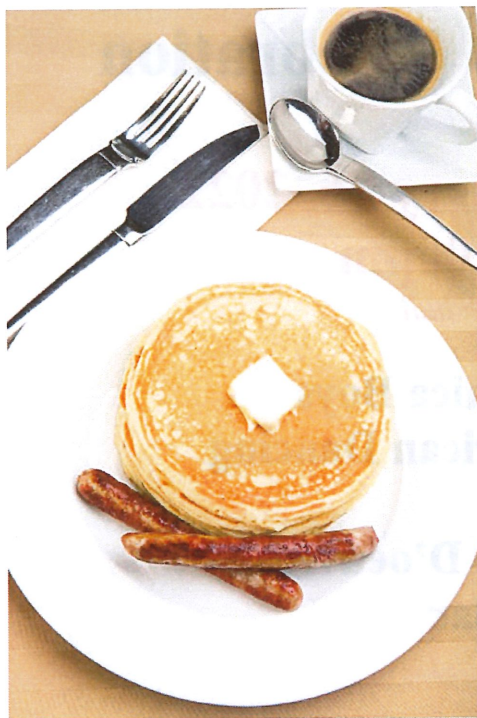


AHEPA Presents

# *A Pancake Breakfast*

February 20, 2022

Immediately following Divine Liturgy



\$8 per person

Includes:

Pancakes

Sausage

Beverage

St. George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street, Manchester, NH 03104

Call 603-622-9113 for more information



**St. George Greek Orthodox Cathedral**  
650 Hanover Street  
Manchester, New Hampshire

*Invites you to*

## **An Apokreatiko Celebration**

**Saturday, February 26, 2022**

**7pm – 11:00pm**

*In the church hall*

**DJ The Salonica Boys**  
**Greek and American Dancing**

**Variety of Hors D'oeuvres**  
**Cash Bar**

***\$20.00 per person***  
***Children under 12 are free***

Toula Barber at 668-6839  
or the Cathedral office at (603)622-9113